



上海美術電影製片廠  
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典  
升级版

# 金猴降妖



外语教学与研究出版社





上海美術電影製片廠  
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典

升

级

版

# 金猴降妖

上海美術電影製片廠 著 张博庆 改写



外语教学与研究出版社  
北京



## 图书在版编目(CIP)数据

金猴降妖 / 上海美术电影制片厂著; 张博庆改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.11 (2016.7 重印)  
(中国动画经典: 升级版)  
ISBN 978-7-5135-5268-4

I. ①金… II. ①上… ②张… III. ①动画—连环画—中国—现代 IV. ①J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 276010 号

出 版 人 蔡剑峰  
策划编辑 向恬田  
责任编辑 向恬田  
封面设计 王 春  
封面绘图 王丁力  
内文绘图 郑又亦 李红霞 余大芹  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网 址 <http://www.fltrp.com>  
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司  
开 本 889×1194 1/16  
印 张 2  
版 次 2014 年 12 月第 1 版 2016 年 7 月第 3 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5135-5268-4  
定 价 12.80 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)  
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>  
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部  
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)  
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部  
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)  
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师  
中咨律师事务所 殷 斌律师  
物料号: 252680001

táng sēng hé tā de sān gè tú dì sūn wù kōng zhū bā jiè  
唐僧和他的三个徒弟孙悟空、猪八戒、

shā sēng qù xī tiān qǔ jīng zhè yì tiān tā men lái dào le yí  
沙僧去西天取经。这一天，他们来到了一

piàn huāng wú rén yān de dà shān zhōng zhè dà shān zhōng  
片荒无人烟的大山中。这大山中

yǒu yí gè bái gǔ dòng dòng lǐ zhù zhe yì qún  
有一个白骨洞，洞里住着一群

yāo jīng wéi shǒu de jiù shì guǐ jì duō  
妖精，为首的就是诡计多

duān de bái gǔ jīng  
端的白骨精。





zhè shí hòu      bái gǔ jīng de tàn zǐ      biān fú jīng zhèng  
这时候，白骨精的探子——蝙蝠精 正

zài xiàng bái gǔ jīng bào gào      fū rén      táng sēng yǐ jīng lái dào le  
在向白骨精报告：“夫人，唐僧已经来到了

shān zhōng      bái gǔ jīng yì tīng hā hā dà xiào      tīng shuō chī yí  
山中。”白骨精一听哈哈大笑，“听说吃一

kuài táng sēng ròu      jiù kě yǐ cháng shēng bù lǎo      zhòng yāo  
块唐僧肉，就可以长生不老！”众妖

jīng yì tīng      cháng shēng bù lǎo      sì gè zì      biàn zhēng zhe  
精一听“长生不老”四个字，便争着

yào qù zhuō táng sēng      bái gǔ jīng shēn shǒu yì dǎng  
要去捉唐僧。白骨精伸手一挡，

shuō      běn fū rén zì yǒu miào jì  
说：“本夫人自有妙计！”





zhè shí táng sēng shī tú sì rén zài shān shàng zǒu le bàn tiān  
这时，唐僧师徒四人在山上走了半天，

yòu lèi yòu è sūn wù kōng lā zhù bái lóng mǎ shuō shī fu zhè  
又累又饿。孙悟空拉住白龙马，说：“师父，这

fāng yuán jǐ bǎi lǐ dōu méi yǒu rén jiā hái shì wǒ qù nán hǎi guā guǒ  
方圆几百里都没有人家，还是我去南海瓜果

yuán zhāi xiē guā guǒ lái ba shuō wán tā zhǔ fù zhū bā jiè hé shā  
园摘些瓜果来吧。”说完，他嘱咐猪八戒和沙

sēng nǐ men bú yào zǒu yuǎn wǒ qù qu jiù lái  
僧：“你们不要走远，我去去就来。”





táng sēng zhū bā jiè hé shā sēng zhèng zài xiū xi hū rán bù yuǎn chù chuán lái hū jiù  
唐 僧、猪 八 戒 和 沙 僧 正 在 休 息，忽 然，不 远 处 传 来 呼 救

shēng zhū bā jiè pǎo qù yí kàn zhǐ jiàn yí gè piào liang de nǚ zǐ zuò zài dì shàng  
声。猪 八 戒 跑 去 一 看，只 见 一 个 漂 亮 的 女 子 坐 在 地 上。

zhè ge nǚ zǐ kàn jiàn zhū bā jiè lái le jiù jiāo dī dī de shuō shī fu kuài bāng  
这 个 女 子 看 见 猪 八 戒 来 了，就 娇 滴 滴 地 说：“师 父，快 帮

bāng wǒ wǒ bù xiǎo xīn niǔ shāng le jiǎo zhū bā jiè lián máng shuō hǎo nǐ děng zhe  
帮 我，我 不 小 心 扭 伤 了 脚。”猪 八 戒 连 忙 说：“好，你 等 着。”

shuō wán jiù huí lái xiàng táng sēng bǐng bào  
说 完，就 回 来 向 唐 僧 禀 报。





zhū bā jiè gāng bǐng bào wán nà ge nǚ zǐ jiù tí zhe yí gè fàn lán zǒu lái le táng  
猪八戒刚禀报完，那个女子就提着一个饭篮走来了。唐

sēng jīng yà de wèn dào shī zhǔ de jiǎo shāng yǐ jīng hǎo le ma nǚ zǐ yì shī lǐ shuō  
僧惊讶地问道：“施主的脚伤已经好了吗？”女子一施礼，说：

hǎo le shī fu men yuǎn dào ér lái yí dìng è le wǒ zhèng yào qù tiān wáng miào jì  
“好了。师父们远道而来，一定饿了，我正要去天王庙祭

diàn wáng fū bù rú yì qǐ qù chī diǎnr zhāi fàn ba shuō zhe shàng qián lā zhù táng sēng  
奠亡夫，不如一起去吃点儿斋饭吧。”说着，上前拉住唐僧

de gē bo jiù yào zǒu  
的胳膊就要走。





zhèng zài zhè shí sūn wù kōng hū rán cóng tiān ér jiàng tā dèng zhe yì shuāng huǒ yǎn  
正 在这时，孙悟空忽然从天而降。他瞪着一双 火眼  
jīn jīng yì yǎn biàn rèn chū le zhè ge nǚ zǐ shì bái gǔ jīng suǒ biàn yú shì jǔ qǐ jīn gū  
金睛，一眼便认出了这个女子是白骨精所变，于是举起金箍  
bàng hè dào yāo jīng fàng shǒu bái gǔ jīng jiǎ zhuāng hài pà de duǒ dào zhū bā jiè  
棒，喝道：“妖精放手！”白骨精假装 害怕地躲到猪八戒  
de shēn hòu sūn wù kōng yì bǎ tuī kāi zhū bā jiè zhào zhe bái gǔ jīng lán  
的身后。孙悟空一把推开猪八戒，照着白骨精拦  
yāo jiù shì yí bàng bái gǔ jīng cǎn jiào yì shēng dǎo zài dì shàng liú  
腰就是一棒。白骨精惨叫一声 倒在地上，留  
xià yí jù jiǎ shī tǐ huà zuò yì lǚ qīng yān táo pǎo le  
下一具假尸体，化作一缕青烟逃跑了。





táng sēng yí kàn dǎ sǐ le rén xià de  
唐 僧 一 看 打 死 了 人 ， 吓 得

diē zuò zài dì shàng zé mà dào nǐ zhè  
跌 坐 在 地 上 ， 责 骂 道 ： “ 你 这

hóu tóu wèi shén me shāng rén xìng  
猴 头 ， 为 什 么 伤 人 性

mìng sūn wù kōng yì jiǎo tī dǎo fàn  
命 ？ ” 孙 悟 空 一 脚 踢 倒 饭

lán shuō tā shì yāo jīng táng sēng  
篮 ， 说 ： “ 她 是 妖 精 ！ ” 唐 僧

shēng qì de shuō nǐ zhè pō hóu shāng le  
生 气 地 说 ： “ 你 这 泼 猴 ， 伤 了

rén mìng hái gǎn piàn wǒ shuō wán biàn niàn  
人 命 还 敢 骗 我 。 ” 说 完 ， 便 念

qǐ le jǐn gū zhòu  
起 了 紧 箍 咒 。

sūn wù kōng tiān bú pà dì bú pà jiù pà shī fu de jǐn gū zhòu āi yō tā  
孙 悟 空 天 不 怕 地 不 怕 ， 就 怕 师 父 的 紧 箍 咒 ， “ 哎 哟 ！ ” 他

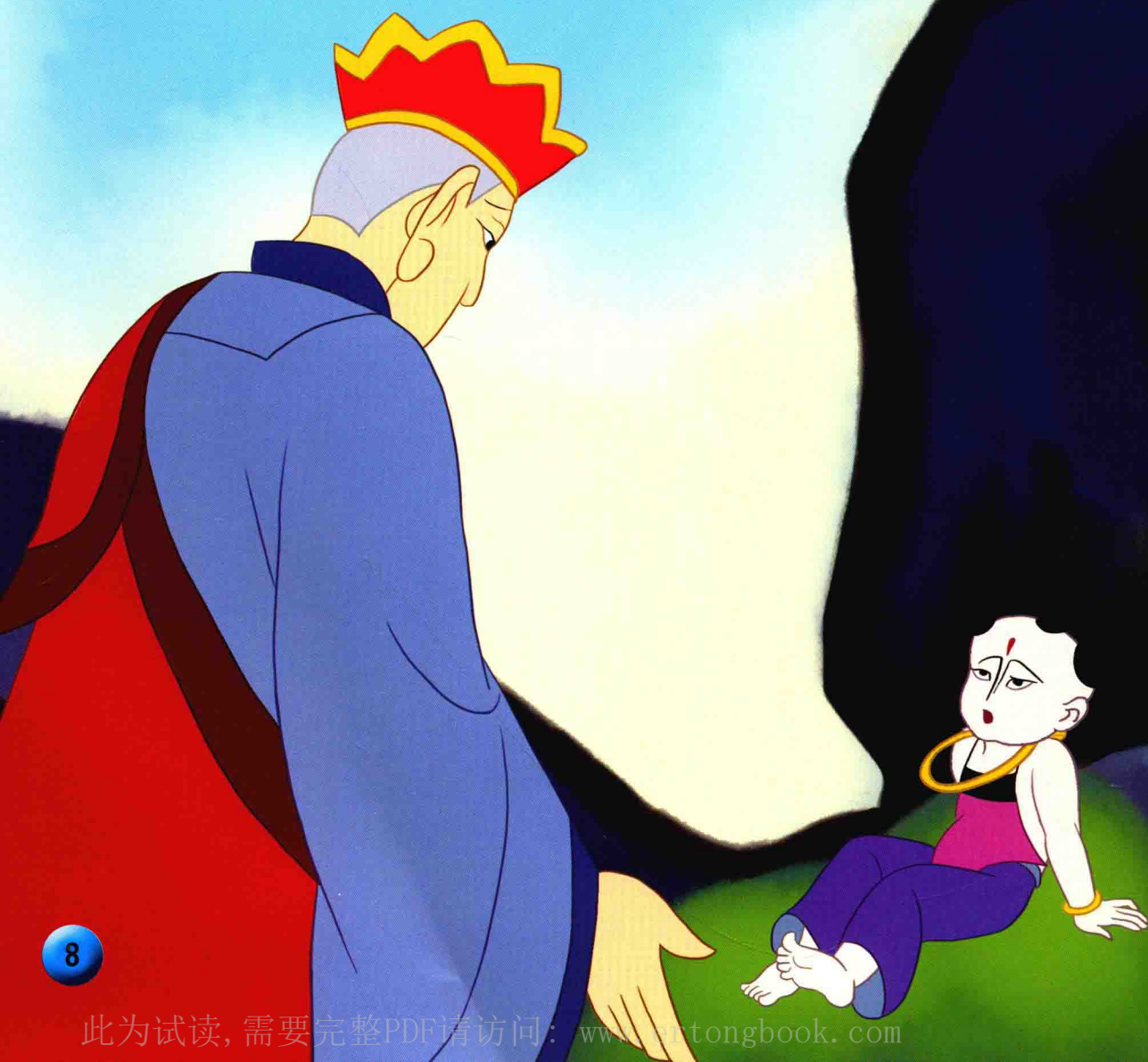
téng de zài dì shàng yòu jiào yòu gǔn qǐ lái  
疼 得 在 地 上 又 叫 又 滚 起 来 。





shā sēng tì sūn wù kōng qiú le bàn tiān qíng      táng sēng cái tíng le xià lái      tā duì sūn  
沙僧替孙悟空求了半天情，唐僧才停了下来。他对孙  
wù kōng shuō      nǐ yào dā yīng wǒ bú zài shāng rén      sūn wù kōng lián lián diǎn tóu shuō      dā  
悟空说：“你要答应我不再伤人！”孙悟空连连点头说：“答  
yīng      dā yīng  
应，答应。”

sì rén yòu jì xù gǎn lù      tā men gāng zǒu méi duō yuǎn      hū rán kàn jiàn yí gè xiǎo  
四人又继续赶路。他们刚走没多远，忽然看见一个小  
hái er pā zài dì shàng wū wū de kū      táng sēng xià mǎ wèn dào      nǐ wèi shén me kū wa  
孩儿趴在地上呜呜地哭。唐僧下马问道：“你为什么哭哇？”  
xiǎo hái er shuō      wǒ lái zhǎo mā ma      kě wǒ zǒu bú dòng le  
小孩儿说：“我来找妈妈，可我走不动了。”





kě lián kě lián táng sēng shuō zhe lián máng jiāng xiǎo hái r bào shàng le bái  
“可怜，可怜！”唐僧说着，连忙将小孩儿抱上了白  
lóng mǎ sūn wù kōng zǎo jiù kàn chū zhè ge xiǎo hái r shì bái gǔ jīng biàn de kě tā bù gǎn zài  
龙马。孙悟空早就看出这个小孩儿是白骨精变的，可他不敢在  
shī fu miàn qián xià shǒu jí de zài yì biān zhuā ěr náo sāi  
师父面前下手，急得在一边抓耳挠腮。

nà bái gǔ jīng děng táng sēng yě shàng le mǎ jiù tū rán duì zhe mǎ bó zi hěn hěn de  
那白骨精等唐僧也上了马，就突然对着马脖子狠狠地  
yǎo le yì kǒu bái lóng mǎ jīng de zhāng kāi sì tí kuáng bēn qǐ lái  
咬了一口，白龙马惊得张开四蹄狂奔起来。





sūn wù kōng zài yě rěn bú zhù le tā yì biān jiào zhe yāo jīng nǎ lǐ táo yì  
孙悟空再也忍不住了，他一边叫着：“妖精，哪里逃？”一

biān fēi shēn zhuī qù sūn wù kōng chǒu le gè jī huì zuān dào mǎ dù zǐ dǐ xià yì bǎ zhuā  
边飞身追去。孙悟空瞅了个机会钻到马肚子底下，一把抓

zhù xiǎo hái r jiāng tā rēng xià le shān yá  
住小孩儿，将他扔下了山崖。

bái gǔ jīng yòu huà chéng qīng yān táo zǒu sūn wù kōng jí máng zhuī qù bái gǔ jīng kàn táo  
白骨精又化成青烟逃走，孙悟空急忙追去。白骨精看逃

tuō bù liǎo jiù gān cuì xiàn chū yuán xíng yǔ sūn  
脱不了，就干脆现出原形，与孙

wù kōng zài kōng zhōng duì dǎ qǐ lái  
悟空在空中对打起来。





kě bái gǔ jīng gēn běn bú shì sūn wù kōng de duì shǒu yú shì tā yǎn zhū  
可白骨精根本不是孙悟空的对手，于是她眼珠

yí zhuàn bǎ yì kē lǎo shù biàn zuò jiǎ bái gǔ jīng qù duì fu sūn wù kōng ér tā  
一转，把一棵老树变作假白骨精去对付孙悟空，而她

zì jǐ què biàn chéng le yí gè bái hú zi lǎo tóu ér zhàn zài yí  
自己却变成了一个白胡子老头儿，站在一

zuò fáng zi qián děng zhe táng sēng méi yí huìr táng sēng  
座房子前等着唐僧。没一会儿，唐僧、

zhū bā jiè hé shā sēng jiù lái le lǎo tóu ér yíng shàng qù  
猪八戒和沙僧就来了。老头儿迎上去，

shuō zhǎng lǎo qǐng dào wū lì xiū xi xiū xi ba  
说：“长老，请到屋里休息休息吧！”





jiù zài zhè shí sūn wù kōng gǎn lái le tā yì bǎ zhuā zhù lǎo tóu er de yī lǐng  
就在这时，孙悟空赶来了。他一把抓住老头儿的衣领，

shuō yāo jīng nǐ sān fān liǎng cì yào hài wǒ shī fu hái nòng kē lǎo shù lái piàn ǎn  
说：“妖精，你三番两次要害我师父，还弄棵老树来骗俺……”

huà hái méi shuō wán táng sēng jiù hè dào nǐ zhè pō hóu hái bú zhù shǒu zhū bā jiè gǎn  
话还没说完，唐僧就喝道：“你这泼猴，还不住手！”猪八戒赶

jǐn shēn shǒu zǔ lán sūn wù kōng jí de yí duò jiǎo shuō tā hái shì nà ge yāo jīng biàn de  
紧伸手阻拦，孙悟空急得一跺脚，说：“他还是那个妖精变的。”





sūn wù kōng shuō wán jiù jǔ qǐ jīn gū bàng chāo nà lǎo tóu er dǎ qù táng sēng jiàn  
孙悟空说完就举起金箍棒朝那老头儿打去。唐僧见  
sūn wù kōng bù tīng quàn shuō jí máng niàn qǐ jǐn gū zhòu sūn wù kōng lì kè tóu téng yù  
孙悟空不听劝说，急忙念起紧箍咒。孙悟空立刻头疼欲  
liè zhàn lì bù wěn nà lǎo tóu er jiàn le duǒ zài yì biān àn àn gāo xìng  
裂，站立不稳。那老头儿见了，躲在一边暗暗高兴。





kě sūn wù kōng nǎ néng ràng bái gǔ jīng dé chéng tā yǎo zhe yá rěn zhe tòng yì bǎ zhuā  
可孙悟空哪能让白骨精得逞，他咬着牙忍着痛，一把抓  
zhù lǎo tóu bǎ tā rēng xià le shān yá nà lǎo tóu diào dào bàn kōng zhōng réng rán huà  
住老头儿，把他扔下了山崖。那老头儿掉到半空中，仍然化  
zuò yì lǚ qīng yān pǎo le sūn wù kōng xiǎng yào qù zhuī què téng de hūn dǎo zài dì shàng  
作一缕青烟跑了。孙悟空想要去追，却疼得昏倒在地上。

děng sūn wù kōng màn màn xǐng lái táng sēng tàn le yì kǒu qì shuō wù kōng nǐ yì  
等孙悟空慢慢醒来，唐僧叹了一口气，说：“悟空，你一  
tiān zhī nèi lián shā sān tiáo rén mìng zhè yàng de tú dì wǒ bù néng yào le nǐ zǒu ba  
天之内连杀三条人命，这样的徒弟，我不能要了，你走吧。”

